

中国华能集团燃料有限公司

煤炭供应集中招标采购公告

PROCUREMENT BIDDING ANNOUNCEMENT
FOR CHINA HUANENG GROUP FUEL CO., LTD
2018 年 9 月 25 日 (25th Sep, 2018)

一、总体情况
中国华能集团燃料有限公司（简称“燃料公司”）注册地为：“北京市昌平区小汤山工业园区 249 号”，注册资本 30 亿元人民币。依据中国华能集团公司授权，燃料公司负责实施华能下属电厂现货煤集中招标采购工作。本次招标采购采用网上招标方式，招标活动仅面向通过“华能燃料交易网站”注册并审核合格的境外公司。

Clause 1 General

China Huaneng Group Fuel Co., Ltd is registered in No 249, Xiaotangshan Industrial Park, Changping District, Beijing, China with aregistered capital of RMB 3 billion. Under authorization of China Huaneng Group, the procurement of coal for Huaneng Power Plant will be operated by China Huaneng Group Fuel Co., Ltd. The procurement is published on Huaneng's e-bidding platform, and the tender is valid only to the suppliers who successfully registered & approved on the e-bidding platform.

二、采购基本内容

Clause 2 Basic contents for procurement

2.1 Indonesian Coal

Buyer	Quantity	Net Calorific Value	Laycan	L/P or originating	Shipment Organized by	D/P CONDITION		Price Term	Ceiling Price	Special Requirement
	vis*MT	Kcal/kg	2018			D/P	FULL DRAFT	In USD	In USD	

China huaneng Group fuel Co.,Ltd	70KT-100KT	3800	5th Oct.-5th Nov,2018	Indonesian Steam Coal	Buyer	Haimen, China	≤13.5M(f or Haimen)	FOB	38.50	Single Mine
--	------------	------	--------------------------	--------------------------	-------	---------------	-------------------------	-----	-------	-------------

三、质量指标要求

Clause 3 Quality requirement

Indonesian coal:

Code(same in first chart)	Q _{net,arb}		M _{t,arb} %		S _{t,adb} %		V _{a,adb} %		A _{a,adb} %		STC		HGI	
	std	rej	std	rej	std	rej	std	rej	std	rej	std	rej	std	rej
	3800	<3600	38	N/A	0.1	>0.6	30-45	<23	8	>10	1150	N/A	≥55	<42

备注:

- 3.1 仅限基于上表中指标范围, 提供报价;
- 3.2 热值要求精确到 100 千卡/千克;
- 3.3 全硫分要求精确到 0.1%;
- 3.4 投标人应在公告中注明煤种和矿名;
- 3.5 所报煤种所含微量元素, 应符合中国政府于 2014 年 9 月 3 日发布的《商品煤质量管理暂行办法》的相关规定, 其中汞 (Hgd) $\leq 0.6 \mu\text{g/g}$, 砷 (Asd) $\leq 80 \mu\text{g/g}$, 磷 (Pd) $\leq 0.15\%$, 氯 (Cl_d) $\leq 0.3\%$, 氟 (Fd) $\leq 200 \mu\text{g/g}$ 。微量元素的检验以卸货港 CIQ 的检验报告为最终依据。因所供煤炭不符合《商品煤质量管理暂行办法》而引起的所有损失(包括但不限于运费、滞期费、转运、退运等), 由供应商承担。

Note:

3.1 Parameters in the quotation are limited to the values in above table;

3.2 The NCV need to be accurate to 100 Kcal/Kg;

3.3 St.adb need to be accurate to 0.1%;

3.4 Pls make sure the name of mine is stated in the document;

3.5 The trace elements of import coal should comply with standard in "Interim Measures of Commercial Coal Quality Management" which is published on September 3rd, 2014, $Hgd \leq 0.6\mu g/g$, $Asd \leq 80\mu g/g$, $Pd \leq 0.15\%$, $Cld \leq 0.3\%$, $Fd \leq 200\mu g/g$. The quality testing result by Entry-Exit Inspection and Quarantine of the People's Republic of China (CIQ China) at discharging port is to be binding to determine whether to accept/reject the cargo finally. If not acceptable, the incurred costs, including but not limited to freight and demurrage, transshipment, returning freight, shall be borne by the Supplier.

四、注意事项

4.1 招标采购平台网址：华能燃料交易网站 (fec.hpi.com.cn)。

4.2 本次招标活动投标起时间为 9 月 25 日 17:00 至 9 月 27 日 16:00。（以上均为北京时间）请务必于截止时间前对本批次煤炭进行投标，每个标段的最低投标数量为 1 船。

4.3 招标方将于 9 月 28 日 17:00 前发布中标信息，并通知中标单位。

4.4 若本公告与燃料公司发布的招标采购交易规则有不一致之处，以本公告内容为准。

4.5 燃料公司对本采购招标公告有最终解释权。如果本采购招标公告中英文表述有差异，则以中文表述为准。

Clause 4 Miscellaneous

4.1 Website address for e-bidding platform: fec.hpi.com.cn.

4.2 The Time for offering bidding quotation: From 5:00 p.m. on 25th Sep to 4:00 p.m. on 27th Sep, 2018, Beijing time. The minimum bidding amount is 1 (one)

vessel for each tender.

4.3 The outcome of the tender will be announced on the website before 4:00 p.m. 28th Sep 2018, a written notice shall be send to the bid winner.

4.4 In case of any conflict between this Procurement Announcement and Procurement Bidding Rule which was issued by China Huaneng Group Fuel, this announcement shall prevail.

4.5 China Huaneng Group Fuel has the ultimate right to interpret the PBN. In case of any conflicts between the Chinese and English, the Chinese interpretation shall prevail.

五、保证金及违约

本次投标免收保证金，如果中标或者议标成功后供应商不履行合同，将作为我方考评供应商的依据，将列入黑名单。

Clause 5 Deposit & default issues

The tender is deposit free. Any supplier who failed to perform the shipments after winning the bid shall be blacklisted.

联系人： 齐海波 固定电话： +86-10-63226192 手机： +8618910268217
甘录宁 固定电话： +86-10-63226182 手机： +8618673360588

Contactors: Qi, Haibo, Tel: +86-10-63226192 Mobile: +8618910268217

Gan, Luning, Tel: +86-10-63226182 Mobile: +8618673360588

中国华能集团燃料有限公司
China Huaneng Group Fuel Co., Ltd

2018年9月25日
Sep 25th, 2018